

8 February 2023
Chinese
Original: French

联合国地名专家组

2023 年届会

2023 年 5 月 1 日至 5 日，纽约

临时议程* 项目 13

外来语地名

世界各国的地域划分

摘要**

法国国家地名委员会应法国国家图书馆的要求，通过“地方”工作组参与其文献索引系统的重新设计工作，从 2019 年初到 2022 年底，为期 4 年(另一个工作组侧重于“地方当局”，因此特别侧重与这些地方有关联的政治或行政机构)。

2021 年，在开展这项工作的过程中，委员会应要求编制了次分区名单¹的法文版本，该名单系由联合国制定，载于《联合国贸易和运输地点代码》(UN/LOCODE)。²

然而，法文版的名单在两个方面有所不同：

- 第一，在语文方面，《联合国贸易和运输地点代码》在载有具体名称的一节中似乎仅提及其中一个当地语地名，而载有通用名称一节则是英文。因此，委员会的表中列入了法文外来语地名和法文通用名称，委员会在其工作中确认，这些外来语地名只占有有关分区所有名称的一小部分；

* GEGN.2/2023/1。

** 报告全文由 Pierre Jaillard(法国)编写。可查阅 https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/，文号为 GEGN.2/2023/89/CRP.89，仅提供来件所用语文。

¹ 见 <https://service.unece.org/trade/locode/2022-2%20SubdivisionCodes.htm>。

² 见 <https://unece.org/trade/cefact/unlocode-code-list-country-and-territory>。



- 第二，在分区或次分区的层级上，委员会有时会得出与联合国不同的结论，主要是考虑到长期稳定的标准。在德国和捷克，除了主要分区一级之外，还考虑到了次分区一级。在爱沙尼亚和冰岛，则考虑到了将市提升到一级行政区划的改革；在马达加斯加，自 2009 年以来，各省被视为仅具有历史意义，22 个地区被确定为一级行政区划。不过，委员会和《联合国贸易和运输地点代码》在阿塞拜疆、孟加拉国、比利时、布基纳法索、佛得角、多米尼加共和国、法国、几内亚、匈牙利、马拉维、马耳他、摩洛哥、菲律宾、圣基茨和尼维斯、西班牙、斯里兰卡和大不列颠及北爱尔兰联合王国确定了同样的分区和次分区两个层级。

表格可在线查阅：这些表格显示了每个国家的以下情况：

- 第一，确定的每个领土分区或次分区的具体名称；³
- 第二，确定的领土分区或次分区的通用名称。⁴

³ 见 http://cnig.ign.fr/wp-content/uploads/2022/01/Divisions-territoriales-du-monde_CNT-CNIG_10-d%C3%A9cembre-20211.pdf。

⁴ 见 http://cnig.gouv.fr/IMG/pdf/tableau_plus_hautes_subdivisions_administratives_cnt.pdf。